



PEDULI KASIH

4/F, Shun Pont Commercial Building,
5-11 Thomson Road, Wan Chai

Case Ref No.
Tanggal / Date:
Intake By:
Assigned Case Manager:

FORM PENDAFTARAN KLIEN / CASE INTAKE FORM

Harap isi menggunakan HURUF CETAK dan centang yang sesuai / Please write in PRINT/BLOCK LETTERS and check as appropriate

1. DATA PRIBADI (Kerahasiaan dijaga) / PERSONAL DATA (Confidentiality is assured)

Nama Keluarga /
Family Name:

Nama Depan /
Given Name:

Usia/Age:

Jenis Kelamin/ Gender:

Agama/Religion:

Kebangsaan /
Nationality:

Status Perkawinan /
Marital Status:

Lajang / Single

Menikah / Married

Janda / Widow

Berpisah/Separated

Cerai/Divorced

Tinggal Bersama/
Cohabitation

Jumlah Anak / No. of Children:

Pendidikan Terakhir /
Educational
Attainment:

Universitas (Diploma/
Sarjana)

SMA/Highschool

SMP/Secondary
School

Sekolah Kejuruan/
Vocational School

Lainnya/Others

Pekerjaan Sebelum Datang ke HK / Occupation
Before Coming to HK:

Alamat di Negara Asal / Address in Own Country

Bandara Terdekat / Nearest Airport

HKID No.:

Passport No.

Mobile No.:

Whatsapp No.:

Alamat E-mail / E-mail address:

Lama tinggal di HK/
Length of stay in HK:

Jumlah kontrak yang
telah rampung / No. of
finished contract:

Orang yang dapat dihubungi di HK

Nama / Name:

Hubungan /
Relationship:

Alamat / Address:

No. tel / Phone no.:

Orang yang dapat dihubungi di negara asal (untuk keadaan darurat) / Emergency contact in own country

Nama / Name: _____ Hubungan / Relationship: _____
 Alamat / Address: _____ No. tel / Phone no.: _____

2. DATA MAJIKAN TERAKHIR / LAST EMPLOYER'S DATA

Nama / Name: _____ Kebangsaan / Nationality: _____
 Alamat / Address: _____ No. Tel / Phone No. _____

Nomor Kontrak / Contract Number: _____ Tanggal mulai kontrak terakhir / Date of starting the last contract: _____ Lama tinggal dengan majikan terakhir / Length of stay with the employer: _____

Agen Tenaga Kerja / Deploying Agency: _____ Di negara asal/in own country _____ Fee Paid: _____
 Di HK / in HK _____ No. Tel / Phone No. _____

Anggota Keluarga di Rumah Majikan (isi dengan angka) / Employer's Household (indicate number)

- Lansia / Elderly
- Dewasa / Adult
- Anak-anak / Children
- Balita/ Infants
- Pekerja Lain / Co-Worker
- Hewan Peliharaan / Pets
- Mobil / Car

3. JENIS PERMASALAHAN / NATURE OF PROBLEMS

Kontrak habis / Finished Contract: Ya (Yes) / Tidak (No) _____ Tanggal habis kontrak / Date Contract Finished: _____ Tanggal Visa Habis Berlaku / Visa Expiry Date: _____

Pemutusan Hubungan Kerja secara Sepihak / Termination of Contract: Ya (Yes) / Tidak (No)

- Oleh Majikan Dengan Pemberitahuan / By employer with notice
- Oleh Majikan Tanpa Pemberitahuan / By employer without notice
- Oleh Pekerja Dengan Pemberitahuan / By helper with notice
- Oleh Pekerja Tanpa Pemberitahuan / By helper without notice

UNTUK DIISI STAF PEDULI KASIH / FOR OFFICIAL USE ONLY

- Perselisihan keuangan dengan majikan atau agen / Monetary dispute with employer or agency
- Masalah komunikasi / Communication problems
- Gaji kurang bayar / Underpayment of wages
- Kangen rumah / Homesick
- Serangan fisik atau perlakuan kasar / Physical assault or ill treatment
- Masalah keuangan pekerja atau majikan / Helper/employer's financial problem

Pelecehana seksual atau pemerkosaan / Sexual Harrasment or rape

Dipekerjakan secara ilegal / Illegal work

Masalah kesehatan / Health problems

Melewati ijin tinggal sejak/ Overstay since

Pelecehan verbal / verbal abuse

Masalah hubungan dengan majikan, lansia, anak-anak, atau rekan kerja / Relationship problem with employer/elderly/children/co-worker

Akomodasi tidak layak / Improper accommodation

Pekerja tidak mengetahui permasalahannya / Helper does not know the problem(s)

Sifat kasus / Nature of case:

Informasi tambahan/ Additional info:

Referensi dari / Referred by:

Kasus melibatkan polisi / Police case

Kasus ketenagakerjaan / Labour case

Hari libur tidak diberikan atau dikurangi

Pemberhentian yang tidak sesuai peraturan / Unlawful dismissal

Beban kerja terlalu berat / Heavy Workload

Penyelidikan menyangkut status imigrasi, hukum ketenagakerjaan, kondisi kerja / Enquiry on immigration/labour law/work conditions

Kinerja tidak memuaskan / Unsatisfactory performance

Masalah lain (mohon dirinci) / Other problems (please specify)

Kompensasi keuangan yang diberikan / Monetary claims given:

Satu bulan gaji menggantikan pemberitahuan PHK / One month's salary in lieu of notice

Gaji kurang bayar / Unpaid salary

Hari libur / rest day

Hari libur nasional / statutory holiday

Cuti tahunan / annual leave

Tiket pesawat / air ticket

Penghargaan long service dan pesangon / long service payment and severance

Tunjangan makan dan transportasi / Food and travelling allowance

Lain-lain (harap diisi)

Release paper (reason for release)

Jumlah uang dan keterangan / Amount and remarks:

TOTAL CLAIM

Nomor Kasus Labour case.

Tanggal/tempat untuk meeting konsiliasi / Date/
place of conciliation meeting

MECAB / Nomor registrasi tribunal / Date/place of
MECAB/Tribunal Registration:

Tanggal/tempat untuk MECAB / Date/place of
MECAB/Tribunal Hearing:

.....
1st

.....
2nd

.....
3rd

Kasus lainnya (harap dirinci) / Others, please
specify

.....
Ringkasan Kasus / Case summary

.....
Pelayanan yang diberikan / service rendered

.....
Perlu tinggal di dalam Shelter St. Martha

Ya / Tidak

Tanggal masuk shelter

.....
Tanggal masuk untuk kedua kalinya (jika ada)

4. PERNYATAAN PERSETUJUAN / CONSENT STATEMENT

Untuk memungkinkan kami membantu Saudari/a, Peduli Kasih dapat mencatat beberapa informasi seperti nama, alamat, nomor telepon, alamat e-mail, nomor HKID card, nomor paspor, dan data pribadi lainnya.

Dengan memberikan informasi pribadi di atas, Saudari/a memberikan ijin bagi kami untuk mengumpulkan, menyimpan, dan menggunakan informasi tersebut dalam rangka:

- memberikan saran dan bimbingan pada Sdri/a
- dengan sepengetahuan Sdri/a, bekerjasama dengan badan pemerintah, termasuk kepolisian, departemen imigrasi dan ketenagakerjaan mengenai kasus Sdri/a
- dengan sepengetahuan Sdri/a, menghubungi majikan, agen tenaga kerja, dan/atau pemberi pinjaman untuk mewakili Sdri/a
- jika diperlukan, membantu Sdri/a menyusun surat pernyataan saksi dan dokumen lain untuk pengadilan
- memberitahu Sdri/a mengenai program Peduli Kasih
- apabila diperintahkan oleh hukum untuk memberikan informasi pribadi Sdri/a atau saat mencari nasihat hukum terkait kasus Sdri/a.

Sdri/a juga memberi ijin Peduli Kasih untuk membagikan data pribadi Sdri/a dengan staf dan relawan Peduli Kasih dan pemberi layanan lain yang diperlukan untuk membantu pekerjaan Peduli Kasih. Semua staf, relawan, dan pemberi layanan lain akan menjaga kerahasiaan informasi tersebut dan hanya akan menggunakannya untuk keperluan terkait kasus Sdri/a. Jika ada informasi spesifik lain yang dibutuhkan, kami akan menghubungi Sdri/a dan meminta ijin tambahan.

Peduli Kasih tidak akan menjual data Sdri/a untuk keperluan komersial (*direct marketing, dll*).

Di bawah peraturan Kerahasiaan Data di Hong Kong, Sdri/a memiliki hak untuk meminta akses dan memperbaiki data pribadi yang pernah Sdri/a berikan ke Peduli Kasih.

Data terkait kasus Sdri/a mungkin akan kami hancurkan atau dibuang setelah [?] tahun setelah kasus selesai.

In order for us to help you, Peduli Kasih may collect your name, address, phone number, email address, Hong Kong ID Card number, passport number, and other personal data.

By giving us your personal information, you allow us to collect, keep and use your information in a number of ways which may include:

- *providing you with advice and guidance*
- *in consultation with you; cooperating with government agencies, including the police, immigration and labour department about your case*
- *in consultation with you; contacting your employer, recruitment agency, and/or money lender to represent you*
- *if needed, helping you draft witness statements and documents for court*
- *telling you about Peduli Kasih's programmes and events*
- *revealing your personal information where required by law, on when seeking advice about the law in relation to your case.*

You agree that Peduli Kasih may also share your personal information with employees and volunteers of Peduli Kasih and other service providers in order to assist the work of Peduli Kasih. All employees, volunteers, and service providers will keep your information confidential and will only use your information for reasons related to giving you advice and guidance. If more specific personal information regarding you is requested, we will ask for your permission.

Peduli Kasih will never use your personal data for direct marketing.

Under the Personal Data (Privacy) Ordinance of Hong Kong, you have the right to request access to and correction of any personal data that you have given to Peduli Kasih.

Entire materials regarding your case with us, including your personal data, may be destroyed or discarded without notice to you, [?] years after the matter has been closed.

Persetujuan diberikan / Consent given:

Tanda tangan/Signature

DD/MM/YYYY